

**CALIFORNIA SECRETARY OF STATE  
GLOSSARY OF ELECTIONS AND COVID-19-RELATED TERMS  
AUGUST 2020**

**ELECTIONS GLOSSARY TERMS**

<b>ENGLISH</b>	<b>ARMENIAN</b>
accessible to voters with disabilities	մատչելի է հաշմանդամություն ունեցող ընտրողների համար
address confidentiality program – known as Safe at Home, which provides confidential voter registration	հասցեի գաղտնիության ծրագիր - հայտնի է որպես Տանն Ապահով է ծրագիր, որն ապահովում է ընտրողների գաղտնի գրանցում
address where you live	հասցեն, որտեղ ապրում եք
address for your mail	ձեր փոստային հասցեն
affidavit of registration	գրանցման հաստատումը գրավոր տարբերակով
alternative format – examples include, languages other than English, Braille, large print, and recorded audio	այլընտրանքային ձևաչափ – ներառում է Անգլերենից բացի այլ լեզուներ, Բրայլ, մեծ տպագիր կամ ձայնագրված աուդիո տարբերակներ
amendment	փոփոխություն-լրացում
American Independent Party	Ամերիկյան Անկախ Կուսակցություն
Americans with Disabilities Act	Հաշմանդամություն ունեցող Ամերիկացիների մասին Օրենք
assistance in voting	քվեարկության համար օգնություն
Assistant County Clerk	Շրջանի Աջակցող Զարտուղար
Assistant Registrar of Voters	Ընտրողների Մատենավարի (Ռեգիստրար) Օգնական
audio ballot	աուդիո քվեաթերթիկ
Ballot	Քվեաթերթիկ
ballot box	քվեատուփ
ballot card	քվեաթերթիկ
ballot drop box/location	քվեաթերթիկները նետելու տուփ/ վայր

ballot drop off location	քվեաթերթիկները թողնելու վայր
ballot marking device	քվեաթերթիկում նշում անելու սարք
ballot measure	քվեարկությանը վերաբերող ձեռնարկ
ballot stub	քվեաթերթիկի վերևի նշագիծ
bilingual poll worker	ընտրատեղամասի երկլեզու աշխատակից
bond measure	կապակցված միջոցառում
California Constitution	Կալիֆորնիայի Սահմանադրություն
California Secretary of State's office	Կալիֆորնիա Նահանգի Քարտուղարի Գրասենյակ
Candidate	Թեկնածու
cast a vote	քվեարկել
Conditional Voter Registration	Ընտրողների Պայմանական Գրանցում
confirm your registration	հաստատեք ձեր գրանցումը
consolidated precinct	միավորված տեղամաս
constitutional	սահմանադրական
county	վարչաշրջան
County Clerk	Վարչաշրջանի Քարտուղար
county measure	Վարչաշրջանի ձեռնարկ
County Voter Information Guide	Տեղեկատվական Ուղեցույց Վարչաշրջանի Ընտրողների համար
curbside voting	քվեարկությունն դրսի կողմից
decline to state	հրաժարվել հաղորդելուց
Democratic Party	Դեմոկրատական Կուսակցություն
district	տարածաշրջան
drive-through voting	մեքենայով մոտենալ քվեարկել
duplicate vote	կրկնակի քվեարկություն
early voting	վաղ քվեարկություն
elderly voters	տարեց ընտրողներ
election	ընտրություն
Election Administration Plan (EAP)	Ընտրության Կառավարման Ծրագիր (EAP)
Election Day	Ընտրության Օր

election inspector	ընտրությունների հսկիչ
election observer	ընտրությունների դիտորդ
election official	ընտրությունների ներկայացուցիչ
election worker	ընտրությունների աշխատակից
Electioneering	Նախընտրական շտաբ
electronic pollbook or e-pollbook	Հարցումների էլեկտրոնային գիրք կամ e-pollbook
eligible voters	իրավասու ընտրողներ
fiscal impact	հարկաբյուջետային ազդեցություն
general election	համընդհանուր ընտրություն
Green Party	Կանաչների Կուսակցություն
identification	նույնականացում
initiative measure	նախաձեռնողական ձեռնարկ
instructions to voters	ուղեցույց ընտրողների համար
Language Accessibility Advisory Committee (LAAC)	Լեզվի Մատչելիության Խորհրդատվական Կոմիտե (LAAC)
layout guidance	նախագծի ուղեցույց
Libertarian Party	Ազատական Կուսակցություն
local measure	տեղական ձեռնարկ
mail ballots	փոստային քվեաթերթիկներ
marking device	նշում կատարող սարք
military and overseas voters	զինվորական և արտասահմանում գտնվող ընտրողներ
multilingual services	բազմալեզու ծառայություններ
No	Ոչ
No Party Preference	Կուսակցական Նախապատվություն Չկա
Nonpartisan	Անկուսակցական
Office of the Registrar of Voters	Ընտրողների Մատենավարի (Ռեգիստրար) Գրասենյակ
official ballot	պաշտոնական քվեաթերթիկ
Overvote	Չափից շատ ընտրություն
paper ballot	թղթե քվեաթերթիկ
Peace and Freedom Party	Խաղաղություն և Ազատություն Կուսակցություն

please print	խնդրում եմ տպել
poll worker	ընտրատեղամասի աշխատակից
polling place	ընտրատեղամաս
Precinct	Տեղամաս
pre-registration – California youth can pre-register to vote if they are 16 or 17 years old and meet the other voter registration eligibility requirements and their registration will become active once they turn 18 years old	Նախնական գրանցում – Կալիֆորնիայի երիտասարդները կարող են նախապես գրանցվել քվեարկելու համար, եթե 16 կամ 17 տարեկան են և համապատասխանում են ընտրողների գրանցման համար իրավասության մյուս պահանջներին, և նրանց գրանցումը կգործի (ակտիվ կդառնա) նրանց 18 տարին լրանալուց հետո
primary election	Նախնական ընտրություն
proposition	առաջարկ
provisional ballot	Պայմանական քվեաթերթիկ
provisional ballot envelope	Պայմանական քվեաթերթիկի ծրար
public comment period	հանրային մեկնաբանության ժամանակաշրջան
public consultation meeting	հանդիպում՝ հանրային խորհրդատվություն անկցկացնելու առթիվ
public hearing	հանրային լսում
recall election	ետ կանչել ընտրությունները
register to vote	գրանցվել քվեարկելու համար
registered voters	գրացված ընտրողներ
registration form	գրանցման ձևաթուղթ
referendum measure	հանրաքվեի ձեռնարկ
Remote Accessible Vote by Mail (RAVBM)	Մատչելի Յեռավար Քվեարկություն փոստային տարբերակով (RAVBM)
replacement ballot	փոխարինման քվեաթերթիկ
Republican Party	Հանրապետական Կուսակցություն
re-register	վերագրանցում

roster	հերթապահության ցուցակ
runoff election	ընտրությունների երկրորդ փուլ
sample ballot	Քվեաթերթիկի նմուշ
school measure	Դպրոցի ձեռնարկ
secrecy sleeve	գաղտնի ծրար
Signature	Ստորագրություն
special election	հատուկ ընտրություն
spoiled ballot	վնասված քվեաթերթիկ
state initiative	Նահանգային նախաձեռնություն
state measure	Նահանգային ձեռնարկ
Statewide Special Election	Նահանգային Մասշտաբով Հատուկ Ընտրություններ
Stylus	Սենսորային մակերեսների գրիչ
touch screen	Սենսորային էկրան
Vote	Քվեարկել
vote both sides of the ballot	քվեարկել քվեաթերթիկի երկու կողմում
vote center	քվեարկության կենտրոն
vote for no more than	քվեարկել ոչ ավել, քան
vote for one	քվեարկել մեկ ածի համար
vote for up to	քվեարկել մինչև հետևյալ քանակով ածանց համար
Vote by Mail	Քվեարկել Փոստային Տարբերակով
Vote by Mail return envelope	քվեարկել Փոստային Տարբերակով վերադարձող ծրարով
Voter	Ընտրող
Voter Bill of Rights	Ընտրողների Իրավունքների Օրինագիծ
voter feedback	ընտրողների արձագանք
voter information pamphlet	ընտրողների համար տեղեկատվական գրքույկ (բրոշյուր)
voter instructions	ցուցումներ ընտրողների համար
voter outreach	ընտրողների աջակցություն
voter outreach plan	ընտրողների աջակցության ծրագիր
voter services	ընտրողներին մատուցվող ծառայություններ

Voter's Choice Act	Ընտրողների Ընտրության Օրենք
voters with disabilities	հաշմանդամություն ունեցող ընտրողներ
Voting	Զվտարկություն
Voting Accessibility Advisory Committee (VAAC)	Զվտարկության Մատչելիության Խորհրդատվական Կոմիտե (VAAC)
voting booth	քվեախցիկ
voting equipment	քվեարկության սարքեր
Voting Rights Act	Ընտրական Իրավունքների Մասին Օրենք
voting station	քվեարկության կայան (ընտրատեղամաս)
wheelchair accessible	մատչելի է սայլակների համար
write-in candidate	ընտրողի կողմից ավելացված թեկնածու
Yes	Այո

### COVID-19-RELATED GLOSSARY TERMS

cleaning supplies	մաքրող պարագաներ
commonly used surfaces	հաճախակի հպման մակերեսներ
Coronavirus Aid, Relief, and Economic Security (CARES) Act	Կորոնավիրուսով Պայմանավորված Արտակարգ Իրավիճակների, Նպաստների և Տնտեսական Անվտանգության (CARES) Մասին Օրենք
County Health Guidance	Վարչաշրջանի Առողջապահության Հարցերով Ուղեցույց
County Health Officials	Վարչաշրջանի Առողջապահության Պաշտոնական Ներկայացուցիչներ
coverage of the mouth and nose	ծածկել բերանը և քիթը
COVID-19 pandemic	COVID-19-ի համավարակ
COVID-19 prevention plan	COVID-19-ի կանխարգելման ծրագիր
COVID-19 symptoms – includes fever or chills, cough, shortness of breath or difficulty breathing, fatigue, muscle or body aches, headache, new loss of taste or smell, sore throat, congestion	COVID-19-ի ախտանիշները - ներառում են՝ ջերմություն կամ դող, հազ, շնչարգելություն կամ դժվարացած շնչառություն, հոգնածություն, մկանային կամ մարմնի ցավ, գլխացավ, համի և հոտի նոր կորուստ, կոկորդի ցավ,

or runny nose, nausea, vomiting, or diarrhea, as described by the Centers for Disease Control and Prevention (CDC)	քթի խցանում կամ քթահոսություն, սրտխառնոց, փսխում կամ փորլուծություն՝ ինչպես նկարագրված է Հիվանդությունների Վերահսկման և Կանխարգելման Կենտրոնների (CDC) կողմից:
disinfecting tools	ախտահանիչ գործիքներ
disinfecting wipes	ախտահանիչ թաց անձեռոցիկներ
Executive Order N-64-20	Գործադիր Հրաման N-64-20
Executive Order N-67-20	Գործադիր Հրաման N-67-20
face covering	դեմքի ծածկոց
face mask	դիմակ
face shield	դեմքի վահան
Fever	Ջերմություն
Gloves	Ձեռնոցներ
hand hygiene	ձեռքերի հիգիենա
hand sanitizer	ձեռքերի ախտահանիչ միջոց
hand-washing – washing hands with soap and water and scrubbing for at least 20 seconds, or using hand sanitizer where soap or running water are unavailable	ձեռքերի լվացում - լվանալ ձեռքերը օճառով և ջրով՝ տրորելով առնվազն 20 վայրկյան, կամ օգտագործել ձեռքերի ախտահանիչ միջոց, որտեղ օճառ և հոսող ջուր հասանելի չեն
health and safety	առողջություն և անվտանգություն
high-use areas	սերտ շփման տարածքներ
illness – reported illness ranges from very mild (some people have no symptoms) to severe illness	Հիվանդություն- հիվանդության արձանագրված դեպքերը տատանվում են՝ շատ մեղմից (որոշ մարդիկ որևէ ախտանիշ չեն ունենում) մինչև լուրջ հիվանդության դեպքերի
protective equipment – includes face coverings, gloves, and other protective gear	պաշտպանիչ գործիքներ - ներառում են՝ դեմքի ծածկոցներ, ձեռնոցներ և այլ պաշտպանիչ հարմարանքներ
physical barrier	Ֆիզիկական պատնեշ
physical distancing	Ֆիզիկական հեռավորություն
plexiglass	թափանցիկ ապակի (պլեքսիգլաս)
potentially infectious	հավանական վարակիչ

proper sneezing and coughing etiquette – includes covering coughs and sneezes and washing hands to assist with infection control, as described by the Centers for Disease Control and Prevention (CDC)	փոշտալու և հազալու պատշաճ վարվելաձևը ներառում է՝ ձեռքերով ծածկել բերանը հազալիս և փոշտալիս, այնուհետև լվանալ ձեռքերը՝ վարակի վերահսկմանն աջակցելու համար՝ ինչպես նկարագրված է Հիվանդությունների Վերահսկման և Կանխարգելման Կենտրոնների (CDC) կողմից
public health guidance	հանրային առողջապահության ուղեցույց
public health officials	հանրային առողջապահության պաշտոնական ներկայացուցիչներ
risk assessment	ռիսկի գնահատում
serious underlying medical conditions – includes such conditions as heart or lung disease or diabetes	լուրջ առողջական խնդիրներ – ներառում է այնպիսի խնդիրներ, ինչպիսիք են՝ սրտի և թոքերի հիվանդությունները կամ շաքարախտը
Stay-At-Home Order	Մնալ Տանը Հրաման
Temperature	Ջերմություն
voter directional signs	ընտրողների համար ուղղորդող նշաններ
voting system cleaning	քվեարկության համակարգի մաքրում

### COVID-19-RELATED GLOSSARY PHRASES

Please wear a facial covering over your nose and mouth.	Խնդրում ենք կրել դեմքի ծածկոցը՝ ձեր քիթը և բերանը ծածկելով:
Maintain 6 feet of physical distance between you and others in the building.	Շենքի ներսում պահպանեք 6 ոտնաչափ ֆիզիկական հեռավորություն ձեր և այլ անձանց միջև:
Avoid physical contact.	Խուսափեք ֆիզիկական շփումից:
Use hand sanitizer at the check-in station before and after voting.	Օգտագործեք ձեռքերի ախտահանիչ միջոց գրանցման կայանում քվեարկելուց առաջ և հետո
Place your own ballot into the tabulator or ballot box.	Դրեք ձեր քվեաթերթիկը հաշվմեքենայի (տաբուլյատոր) կամ քվեատուփի մեջ:



Thanks for wearing your mask.	Շնորհակալություն դիմակ կրելու համար:
Remember to use the hand sanitizer.	Հիշեք օգտագործել ձեռքերի ախտահանիչ միջոց:
Thanks for keeping your distance.	Շնորհակալ ենք հեռավորություն պահպանելու համար:
Make sure your hands are dry before touching your paper ballot.	Ձեր թղթե քվեաթերթիկին դիպչելուց առաջ վստահ եղեք, որ ձեր ձեռքերը չոր են:
Place used items here for cleaning.	Օգտագործված պարագաները տեղադրեք այստեղ մաքրման համար:
Health guidelines to use a face covering and maintain physical distancing are here to protect you and others. Please follow them.	Առողջությանը վերաբերող հրահանգները՝ կապված դեմքը ծածկելու և ֆիզիկական հեռավորություն պահպանելու հետ, այստեղ են՝ ձեզ և մյուսներին պաշտպանելու համար: Հետևե՛ք դրանց:
A face covering can be provided for you to use, if available.	Հասանելի լինելու դեպքում ձեզ կարող է տրամադրվել դեմքի ծածկոց:
We regret that you're unwilling to follow the guidelines, but we do respect your right to vote. Please give us a bit of time to organize the area to allow additional physical distance between you, our fellow election workers, observers, and other voters.	Մենք ցավում ենք, որ դուք պատրաստակամ չեք հետևելու մեր հրահանգներին, սակայն մենք հարգում ենք ձեր ընտրելու իրավունքը: Խնդրում ենք մեզ մի փոքր ժամանակ տալ տարածքը կազմակերպելու այնպես, որպեսզի հնարավոր լինի պահպանել լրացուցիչ ֆիզիկական հեռավորություն ձեր և մեր գործընկերների, դիտորդների և մյուս ընտրողների միջև:
Voting by mail is a safe choice to avoid exposure to COVID-19 while voting.	Փոստային տարբերակով քվեարկելը ապահով ընտրություն է քվեարկության ընթացքում COVID-19-ով վարակվելուց խուսափելու համար:

<p>When entering a voting location, please:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Wear a face covering.</li> <li>• Maintain physical distance of six feet from people not from your household.</li> <li>• Use hand sanitizer stations.</li> <li>• Follow any additional guidance provided at the voting location.</li> </ul>	<p>Ընտրատեղամաս մուտք գործելիս իսկրում ենք, որպեսզի</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Կրեք դեմքի ծածկոց:</li> <li>• Ձեր ընտանիքի անդամ չհանդիսացող անձանցից պահպանեք առնվազն 6 ոտնաչափ ֆիզիկական հեռավորություն</li> <li>• Օգտվեք ձեռքերի ախտահանման կայաններից:</li> <li>• Հետևեք ընտրատեղամասում տրամադրվող ցանկացած լրացուցիչ ցուցումներին:</li> </ul>
---	--